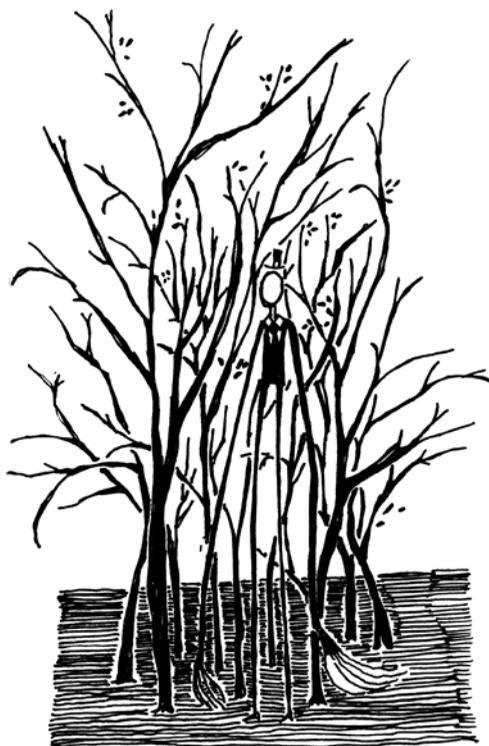


David Gascoyne

DAVID GASCOYNE (1916-2001). Poeta inglés asociado con el movimiento surrealista.



Dibujando *Slender mans* (2012). Estilógrafo: Luis Enrique Sepúlveda.

SANTIAGO MATÍAS. Realizó estudios formales de Artes Plásticas en la Academia de San Carlos y cursó la Licenciatura en Letras Hispánicas de la UNAM. Obtuvo los premios de poesía Gilberto Owen y Punto de Partida, entre otros. Parte de su obra aparece en algunas antologías, como el *Anuario de poesía mexicana*, FCE, y *Un orbe más ancho, poesía joven de México* (UNAM, 2005). Fue becario del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes en la categoría de Jóvenes Creadores en 2008 y desde 2003 dirige el sello Editorial Bonobos.

The Very Image

To René Magritte

An image of my grandmother
her head appearing upside-down upon a cloud
the cloud transfixed on the steeple
of a deserted railway-station
far away

An image of an aqueduct
with a dead crow hanging from the first arch
a modern-style chair from the second
a fir-tree lodged in the third
and the whole scene sprinkled with snow

An image of a piano-tuner
with a basket of prawns on his shoulder
and a firescreen under his arm
his moustache made of clay-clotted twigs
and his cheeks daubed with wine

An image of an aeroplane
the propellor is rashers of bacon
the wings are of reinforced lard
the tail is made of paper-clips
the pilot is a wasp

An image of the painter
with his left hand in a bucket
and his right han stroking a cat
as he lies in bed
with a stone beneath his head

And all these images
and many others
are arranged like waxworks
in model bird-cages
about six inches high.

La imagen misma

A René Magritte

Una imagen de mi abuela
su cabeza aparece al revés sobre una nube
la nube atravesada por la torre
de una estación ferroviaria desierta
a lo lejos

Una imagen de un acueducto
con un cuervo muerto colgando del primer arco
una silla de estilo moderno del segundo
un abeto fijado en el tercero
y la escena entera rodeada de nieve

Una imagen de un afinador de pianos
con una cesta de langostinos sobre su hombro
y una pantalla para chimeneas bajo el brazo
su bigote hecho de ramitas coaguladas con arcilla
y sus mejillas embarradas con vino

Una imagen de un aeroplano
su hélice son rebanadas de tocino
las alas son de manteca de cerdo reforzada
la cola está hecha de clips
el piloto es una avispa

Una imagen del pintor
con su mano izquierda en una cubeta
y su mano derecha acariciando un gato
mientras se recuesta en la cama
con una piedra bajo su cabeza

Y todas estas imágenes
y muchas otras
están dispuestas como figuras de cera
en jaulas para pájaros a escala
de unas seis pulgadas de alto.